

E11 - The Garden Labyrinth

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] Sheila

Rentt, if you're going to live here in Maalt,

[00:06] Sheila

you absolutely cannot refuse
a request from the Latours.

[00:10] Rentt

I have no intention of refusing.

[00:11] Sheila

But... is it okay?

[00:15] Sheila

Um... you're...

[00:19] Rentt

*If they find out I'm a
monster, they'll kill me.*

[00:23] Sheila

It's going to be hard.

[00:25] Rentt

No, when I met Isaac, he didn't
seem to care about my appearance.

[00:32] Rentt

If it was an issue, he wouldn't
have made the request at all.

[00:36] Sheila

All right.

[00:38] Sheila

But if there's any problem at all, tell me.

[00:41] Rentt

Of course. I'll start
by paying them a visit.

[00:56] Rentt

This place is incredible...

[01:01] Rentt

*I like to think I have a good
sense of direction, but...*

[01:08] (Flashback) Guard

Hmm...

[01:11] (Flashback) Guard

The sun won't help you. I suppose that's enough of a hint.

[01:16] Rentt

There are very few places in the labyrinths where you can see the sun.

[01:20] Rentt

Even without the sun to guide them, an adventurer

[01:22] Rentt

can draw a mental map to guide them.

[01:25] Rentt

But if the map in my head was right, I would've made it to the exit a long time ago...

[01:39] Rentt

This isn't the exit, I suppose.

[01:49] Laura

Will you give up?

[01:52] Rentt

No, I'm going to keep trying a little longer.

[01:56] Rentt

Or is that not okay?

[01:58] Laura

Head that way, then.

[02:00] Laura

Be warned, though, that the maze will continue for a while.

[02:04] Laura

If you'd like to take a break, why don't you join me for a spot of tea?

[02:12] Rentt

I'll do that, then.

SIGN The Garden

Labyrinth

[03:48] Rentt

I assume she's a daughter of the Latour family, then?

[03:52] Rentt

The teapot she's using is a magic item, as well, I think...

[03:57] Rentt

I'm sorry, but did you forget to put in the tea leaves?

[04:05] Laura

This teapot can recreate the taste of any

tea that it's ever been used to brew.

[04:11] Rentt

That's an incredible item.

Where did you get it?

[04:15] Laura

There are two types of magic items:
ones from the labyrinths,

[04:18] Laura

and those made by craftsmen
to imitate the former.

[04:21] Laura

This one was discovered 200
years ago in the labyrinths.

[04:25] Laura

I believe it was worth around 300 platinum.

[04:30] Rentt

Platinum?

[04:32] Rentt

*You could live a lifetime off of just one
platinum coin and have money left over!*

[04:35] Rentt

And it cost 300 of them?

[04:37] Rentt

The Latour family is a lot wealthier
than most nobles, then...

[04:40] Laura

It's more than worth it.

[04:43] Laura

Adventurers risked their lives
in the labyrinths to find it.

[04:48] Rentt

You can risk your life in the labyrinths

[04:50] Rentt

and only end up with a bunch
of weird junk, though, too.

[04:57] Rentt

This is good!

[04:58] Laura

I'm glad you like it.

[05:01] Laura

I've recreated a tea I had long ago,
the one whose taste I liked best.

[05:05] Rentt

I see...

[05:07] Rentt

I've never had tea this good.

[05:11] Laura

This may be rude, but is that mask also a magic item?

[05:15] Rentt

Yeah...

[05:16] Laura

I knew it!

[05:18] Laura

Where did you get it?

[05:21] Rentt

Someone I know bought it from a street stall in Maalt.

[05:24] Rentt

And for three bronze.

[05:27] Laura

I had no idea there was something so fascinating to be found in Maalt.

[05:30] Laura

I'm sorry to ask, but...

[05:34] Laura

Would you be willing to part with it?

[05:36] Rentt

I heard the Latours collect magic items.

[05:40] Rentt

Does she collect them, too?

[05:43] Laura

I'm sorry. It's a valuable item, yes?

[05:47] Laura

Of course, I'm more than willing to pay what it's worth.

[05:51] Rentt

I'd love to sell it!

[05:52] Rentt

If I could only take it off...

[05:54] Rentt

But it's only thanks to this mask that nobody can see I'm undead.

[06:01] Rentt

I'm sorry.

[06:02] Rentt

I can't do that.

[06:04] Laura

No, I'm sure it must be an item of great importance to you.

[06:09] Laura

It was rude to ask.

[06:12] Rentt

No, don't worry about it.

[06:17] Rentt

Thank you for the tea.

[06:20] Laura

Take care, then.

[06:22] Rentt

Yeah, thanks.

[06:24] Laura

I'll give you a hint.

[06:28] Rentt

A hint?

[06:30] Laura

You should avoid looking
at the sun, perhaps.

[06:33] Rentt

The sun, again?

[06:35] Rentt

I'll remember that.

[06:46] Rentt

There's definitely some trick to this maze.

[06:53] Rentt

The sun, huh?

[07:04] Rentt

Don't tell me...

[07:09] Rentt

Teleportation?

[07:11] Rentt

Can you go back?

[07:13] Rentt

No, there might be one-way teleporters.

[07:17] Rentt

*I'm not even in a labyrinth... So
how could there be traps like this?*

[07:22] Rentt

Which means...

[07:24] Rentt

I'm starting over?

[07:41] Rentt

I'm finally out.

[07:44] Laura

Congratulations.

[07:47] Laura

It seems you found the secret of the maze.

[07:51] Rentt

It's thanks to the advice
a certain someone gave me.

[07:55] Laura

I'm Laura Latour, the head

of the Latour family.

[08:00] Laura

A pleasure to make your acquaintance.

[08:03] Rentt

She's the head of the family?

[08:05] Rentt

I'm Rentt Vivie. A Bronze-class adventurer.

[08:09] Rentt

I came to discuss a job.

[08:12] Rentt

And...

[08:14] Rentt

I completed the maze.

[08:18] Laura

Indeed you did.

[08:19] Laura

Very few are capable of doing so.

[08:23] Rentt

Do I get a reward, too?

[08:26] Laura

Of course you do.

[08:30] Laura

Please choose any magic item you want from the Latour Family's collection.

[08:36] Rentt

Then can you give me the one that made that maze?

[08:40] Laura

I'm sorry. I can't do that.

[08:45] Rentt

I was kidding.

[08:46] Laura

Oh my.

[08:47] Rentt

You made me walk forever in that labyrinth.

[08:51] Rentt

It was my way of getting back at you.

[08:53] Laura

You're a fascinating man.

[08:58] Isaac

Right this way.

[09:13] Rentt

Magic items made by human hands are more consistently reliable.

[09:18] Rentt

But we can still only make the simplest items, like these lights.

[09:24] Laura

They're filled with mystery.

[09:26] Laura

Just like the labyrinths.

[09:34] Laura

Light.

[09:40] Rentt

Wow.

[09:42] Rentt

These are all magic items?

[09:44] Laura

Yes. It was very difficult to get them all cleaned up and organized.

[09:47] Rentt

No, that's not what I meant... well, kind of.

[09:53] Laura

How are all the labyrinths around the world born? Why do they exist?

[09:59] Laura

No one has ever found an answer.

[10:04] Laura

The magic items are the same.

[10:07] Laura

Just as you said, some of them are junk that we have little idea how to use.

[10:15] Rentt

What is this item?

[10:18] Laura

I don't know.

[10:19] Laura

If you throw it, it will continue to bounce forever.

[10:23] Rentt

Why did you collect all this stuff?

[10:25] Laura

Because I wanted it.

[10:27] Laura

That's what it means to be an obsessive collector.

[10:31] Rentt

I see.

[10:32] Rentt

And this?

[10:34] Laura

Have you ever seen the airships they have in the west?

[10:39] Laura

They're huge, and carry people
with the power of steam.

[10:44] Rentt

I've heard rumors.

[10:46] Laura

It's a model of one of them.
It's powered by mana.

[10:51] Laura

You can control it with this.

[11:02] Laura

Is it fun?

[11:03] Rentt

Yes. I want it.

[11:05] Laura

Then will you choose this?

[11:09] Rentt

I want it, but it's a toy, right?

[11:13] Rentt

The young boy inside me wants it, but...

[11:18] Rentt

*The grown up inside me wants
something more useful.*

[11:23] Laura

You seem hesitant.

[11:25] Laura

Rentt, focus your mind on the model.

[11:34] Rentt

What is this?

[11:36] Laura

Amazing, is it not?

[11:38] Laura

The controller can transfer
their mind into the model.

[11:41] Rentt

Yes, that's amazing...

[11:44] Rentt

But it burns a lot of mana.

[11:46] Laura

I call it a "model", for
lack of a better term,

[11:49] Laura

but this was discovered in the labyrinths.

[11:52] Rentt

Which means...

[11:53] Laura

Yes. The airships are

modeled after this item.

[11:58] Laura

Though they could never
figure out what made it fly,

[12:01] Laura

and were forced to turn to other means.

[12:04] Rentt

I thought it was just a toy...

[12:07] Rentt

But it would be very helpful for scouting.

[12:10] Laura

Yes.

[12:11] Laura

But because of the way it uses mana,
you can't send it that far ahead.

[12:16] Rentt

True.

[12:17] Rentt

It couldn't go more than a
few minutes with my magic.

[12:21] Laura

What will you do?

[12:23] Rentt

I'll think about it.

[12:25] Laura

Take your time, then.

[12:27] Rentt

I will.

[12:31] Rentt

There's a lot ahead too, isn't there?

[12:36] Rentt

Is this a magic item as well?

[12:38] Laura

Yes. It lights up when something approaches.

[12:41] Rentt

Anything?

[12:43] Laura

Yes. It will react even to a rat.

[12:45] Rentt

Sounds useful, but I don't know
if it actually would be...

[12:50] Rentt

This seems to be a normal painting.

[12:55] Laura

Press the button on the frame.

[12:59] Rentt

This?

[13:07] Laura

Isn't it intriguing?

[13:09] Laura

What do you think those voices are?

[13:12] Rentt

Is she just enjoying watching my reactions?

[13:19] Laura

Rentt, be careful!

[13:24] Laura

Isaac, where's the shutdown device?

[13:27] Isaac

We put it somewhere else, just to be safe.

[13:42] Rentt

You're kidding me...

[13:52] Rentt

Why is there a golem here?

[14:04] Rentt

*Even I couldn't take a
hit from this thing...*

[14:06] Laura

Isaac, hurry!

[14:08] Isaac

Yes, of course.

[14:09] Isaac

Rentt, just try and hang
in there for a while!

[14:12] Isaac

It should be around here...

[14:13] Rentt

It's important to keep things organized.

[14:21] Rentt

Hey, how long can a golem stay powered?

[14:24] Rentt

It only took a little bit of my mana!

[14:27] Isaac

It only used your mana to activate!

[14:30] Laura

That golem absorbs the mana and inorganic
matter in its surroundings to become stronger.

[14:39] Rentt

Can I hurt it a little?

[14:40] Laura

I don't mind.

[14:42] Laura

But you won't be able
to defeat it in battle.

[14:44] Rentt

I'm not planning on beating it.

[14:59] (Flashback) Lorraine

Listen to me, Rentt.

[15:00] (Flashback) Lorraine

Golems have a word in a magical tongue on their forehead that means "truth."

[15:05] (Flashback) Lorraine

You can add a single character to change that word to "death,"

[15:10] (Flashback) Lorraine

which will cause it to collapse.

[15:13] Rentt

There's nothing on its forehead at all!

[15:21] (Flashback) Lorraine

At least, that's how they did it in the very early days.

[15:24] (Flashback) Lorraine

Normally they come with an external shutdown device.

[15:27] (Flashback) Rentt

And if it doesn't have one?

[15:28] (Flashback) Laura

Then you have to run, or defeat it.

[15:32] Rentt

Hey, have you found that shutdown device yet?

[15:34] Isaac

I'm pretty sure it was on this shelf...

[15:39] Rentt

Well, I can't keep this up any longer.

[15:46] Rentt

I didn't want to show anyone this technique, but... I have no choice!

[15:51] Rentt

Mana-Spirit Fusion will do it!

[16:01] Laura

Halt.

[16:07] Rentt

So they made it in time...

[16:10] Isaac

I'm so sorry! Are you hurt?

[16:13] Laura

I'm fine.

[16:14] Isaac

My failure to properly manage our magic items has put you in danger.

[16:19] Laura

No, as your master, it's my fault.

[16:23] Rentt

No, it's my fault for carelessly touching a magic item.

[16:28] Rentt

More importantly...

[16:30] Rentt

They're not gonna ask me to pay for it, are they?

[16:33] Laura

I'll have the servants clean this up later.

[16:38] Laura

Now, what magic item will you choose?

[16:41] Rentt

If you don't mind, I'd like to continue.

[16:51] Rentt

What's that?

[16:54] Laura

Materials taken from monsters.

[16:57] Laura

They're not magic items, but they can be used to make medicine and weapons.

[17:03] Rentt

Materials taken from monsters?

[17:18] Laura

Does that catch your interest?

[17:22] Laura

It's the blood of a vampire.

[17:32] Laura

Ingesting the blood of a vampire is said to make one a vampire themselves.

[17:38] Rentt

Is that true?

[17:40] Laura

It's just a rumor.

[17:42] Laura

There are quite a few records of people drinking vampire blood.

[17:46] Laura

Most of them went mad and died.

[17:50] Laura

The few who survived are said to have become hollow shells of their former selves.

[17:54] Rentt

So nobody was ever able to become a vampire, then?

[17:58] Laura

Do you think anyone would ever say they've become a vampire?

[18:02] Laura

They would immediately be killed.

[18:05] Rentt

True.

[18:06] Laura

So there's just rumors, and nothing more.

[18:09] Laura

But even rumors are enough to make it
desired among those who wish for eternal life.

[18:14] Laura

You can sell it for a fortune
to the high nobility.

[18:21] Rentt

I've made my choice.

[18:27] Lorraine

And this is what you chose?

[18:30] Rentt

Yes.

[18:31] Lorraine

Yes, it's wonderful.

[18:40] Lorraine

I've seen airships, but I had no idea
they were inspired by a magic item.

[18:51] Lorraine

And not only can you control
it, you can see what it sees?

[18:57] Rentt

It's a ton of fun.

[18:59] Lorraine

Who are the Latour family, though?

[19:03] Lorraine

They're freer with gifts than many royals.

[19:05] Lorraine

Well, there aren't many
adventurers like me

[19:08] Lorraine

who make regular trips
to the Tarasque swamp.

[19:13] Isaac

I can really take this, too?

[19:16] Isaac

Yes. It's thanks for taking
on such a troublesome job.

[19:20] Isaac

Of course, we'll pay you what's on the job
sheet each time you complete the task.

[19:27] Rentt

I see.

[19:28] Isaac

Now I can devote myself
fully to caring for Laura.

[19:33] Rentt

So, you want to try it?

[19:37] Lorraine

Of course... but I think first it's
time to stop playing and face reality.

[19:43] Rentt

I wasn't just playing...

[20:03] Isaac

Was he to your liking?

[20:05] Laura

Is that how it seems to you?

[20:07] Isaac

Yes.

[20:08] Laura

He was a rare sort of guest.

[20:11] Laura

I'm afraid I let myself get too excited.

[20:14] Isaac

It was a nice change of pace.

[20:16] Isaac

But for now,
please get some rest.

[20:23] Lorraine

It's safe to assume this is real?

[20:26] Rentt

I'm pretty sure it is.

[20:28] Rentt

When I saw this, I could feel it.

[20:32] Rentt

If I drink this, I knew,
something would change.

[20:37] Lorraine

Something instinctive?

[20:39] Lorraine

But are you sure?

[20:42] Lorraine

Just as Laura Latour said,

[20:44] Lorraine

the records say that everyone who ingests
vampire blood meets a terrible end...

[20:51] Rentt

So it seems.

[20:54] Lorraine

It's rare for you to be hesitant.

[20:56] Rentt

I'd be lying if I said I wasn't scared.

[21:00] Rentt

I know I need this if I'm going to evolve.

[21:04] Rentt

My body wants it.

[21:07] Lorraine

But it's too dangerous.

[21:09] Lorraine

You may not survive.

[21:12] Lorraine

Even if your undead body can take it, you...

[21:18] Lorraine

If you can avoid drinking
it, I'd prefer you don't.

[21:22] Lorraine

I wouldn't mind you being an undead forever.

[21:29] Lorraine

Just stay here forever and spend
your life as an adventurer.

[21:35] Rentt

Lorraine...

[21:37] Lorraine

But that's not what you want, is it?

[21:41] Lorraine

Even if you don't have the talent,
even if it takes you years...

[21:45] Lorraine

You want to become one
no matter what, right?

[21:48] Lorraine

A Mythrill-class adventurer...

SIGN Rentt Faina

Revision #1

Created 2025-01-20 19:25:27 UTC by whimsee

Updated 2025-01-20 19:25:27 UTC by whimsee